

Merkblatt zur Einstellung der Legalisation laotischer Urkunden und möglicher Urkundenprüfung im Wege der Rechts- bzw. Amtshilfe

Die Legalisation ausländischer öffentlicher Urkunden verlangt, dass Unterschrift und Dienstsigel des Ausstellers der Urkunde durch den Konsularbeamten bestätigt werden. Aufgrund der Struktur des Urkundenwesens in Laos kann die Botschaft Vientiane die dazu erforderlichen Informationen nicht erhalten, so dass die Voraussetzungen zur Legalisation laotischer öffentlicher Urkunden nicht gegeben sind.

Das laotische Personenstandswesen ist mit dem deutschen nicht vergleichbar. Urkunden sind nur bedingt als Nachweis der darin behaupteten Tatsachen tauglich und sollten immer im Zusammenhang mit anderen Urkunden auf Plausibilität geprüft werden.

Als Entscheidungshilfe für deutsche Behörden und Gerichte sind nachfolgend Muster der gängigsten laotischen Urkunden abgedruckt. Die zur Verfügung gestellten Muster werden stetig ergänzt.

Bestehen dennoch Zweifel an der Authentizität einer laotischen Urkunde, kann die Botschaft in Amtshilfe bzw. Rechtshilfe für deutsche Behörden und Gerichte prüfen lassen, ob die Urkunde formal echt ist und von der zuständigen Behörde ausgestellt wurde, um hierdurch den inländischen Stellen weitere Entscheidungshilfen zu geben. Eine Überprüfung der inhaltlichen Richtigkeit von laotischen Urkunden ist nicht möglich.

Ob eine Überprüfung erforderlich ist, liegt im Ermessen der jeweiligen Behörde oder des Gerichts, wo die Urkunde zu Beweis Zwecken verwendet werden soll. Von Privatpersonen kann eine Urkundenprüfung hingegen nicht veranlasst werden.

Die Inlandsbehörde, die eine Überprüfung der Urkunden für ihre Arbeit benötigt, richtet hierzu ein Ersuchen an die Botschaft. Dazu muss sie

- die ausländische Urkunde im Original sowie eine deutsche oder englische Übersetzung beifügen
- eine Passkopie beifügen
- im Verhältnis zur Botschaft die Übernahme der entstehenden Auslagen zusagen.

Adresse: Sokpalouang Road 26 Vientiane, Lao PDR	Post: P.O. Box 314 Vientiane, Lao PDR	Telefon: +856 21 312110/1	Telefax: +856 21 351152	E-Mail: info@vien.diplo.de	Internet: www.vientiane.diplo.de
-------------------------------------------------------	---------------------------------------------	------------------------------	----------------------------	-----------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------

Die Behörde kann ihrerseits diese Auslagen dem Urkundeninhaber zu Erstattung aufgeben und wird daher üblicherweise um Hinterlegung einer Sicherheitsleistung bitten.

Die Auslagen entstehen dadurch, dass die Botschaft die gewünschten Überprüfungen nicht mit eigenem Personal durchführen kann, sondern sich regelmäßig auf die Erkundigungen von Vertrauensanwälten und sonstigen Vertrauenspersonen stützen muss.

Anschließend erfolgt eine Bewertung und Stellungnahme durch die Konsularbeamten der Botschaft, die ihre Stellungnahme unmittelbar an die ersuchende Behörde übersendet.

Es empfiehlt sich, vor Einleitung einer Urkundenüberprüfung mit der Botschaft Vientiane per E-Mail unter info@vien.diplo.de Kontakt aufzunehmen, um Auskunft zur Durchführbarkeit der Überprüfung und zu den voraussichtlichen Kosten zu erhalten.

Abhängig vom Ausstellungsort der Urkunden können Kosten zwischen 135,- und 450,- Euro für die Überprüfung anfallen.

Die Erledigung dauert nach bisherigen Erfahrungen durchschnittlich zwei bis drei Monate inklusive Post- und Kurierlaufzeiten.

Für den Fall, dass sich im Einzelfall ein erheblich erhöhter Zeitbedarf abzeichnet, wird die Botschaft die ersuchende Behörde entsprechend informieren. Es wird um Verständnis gebeten, dass die erforderliche Korrespondenz ausschließlich zwischen der Botschaft und der ersuchenden Behörde geführt wird.

Hinweis: Die inländischen Behörden können zur Übermittlung ihrer Amtshilfeersuchen an die Botschaft den amtlichen Kurierweg des Auswärtigen Amtes mitbenutzen:


Postanschrift:
Auswärtiges Amt
für Botschaft Vientiane
Kurstr. 36
10117 Berlin


Privatpersonen steht der amtliche Kurierweg nicht zur Verfügung.

Die Botschaft ist bemüht, alle Ersuchen so zügig wie möglich zu bearbeiten und bittet, wegen des hohen Geschäftsanfalls von zusätzlichen Sachstandanfragen abzusehen.

Alle Angaben in diesem Merkblatt beruhen auf den Erkenntnissen und Einschätzungen der Botschaft im Zeitpunkt der Textabfassung. Für die Vollständigkeit und Richtigkeit, insbesondere wegen zwischenzeitlich eingetretener Veränderungen, kann keine Gewähr übernommen werden.

Muster Geburtsurkunde / Hauptstadt Vientiane / altes Formular bis 2018 Vorderseite (wird gegenwärtig aber auch noch verwendet)





**ຫ້ອງການ
ພາຍໃນ**
ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ

ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ
ເມືອງ.....

ເລກທີ
ວັນທີ

ໜັງສືຢັ້ງຢືນການເກີດ

ຂໍ້ມູນ ຜູ້ທີ່ຕ້ອງການ ໜັງສືຢັ້ງຢືນ ການເກີດ	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ	
	ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ	
	ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ (ຂຽນເປັນຕົວໜັງສື)	
	ບ້ານເກີດ, ເມືອງ, ແຂວງ	
	ເຊື້ອຊາດ, ສັນຊາດ, ຊົນເຜົ່າ, ສາສະໜາ	
ພໍ່	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ	
	ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ	
	ອາຊີບ	
	ເຊື້ອຊາດ, ສັນຊາດ, ຊົນເຜົ່າ, ສາສະໜາ	
	ທີ່ຢູ່ປະຈຸບັນບ້ານ, ເມືອງ, ແຂວງ	
ແມ່	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ	
	ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ	
	ອາຊີບ	
	ເຊື້ອຊາດ, ສັນຊາດ, ຊົນເຜົ່າ, ສາສະໜາ	
	ທີ່ຢູ່ປະຈຸບັນບ້ານ, ເມືອງ, ແຂວງ	
ຜູ້ແຈ້ງເກີດ	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ	
	ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ	
	ອາຊີບ	
	ເຊື້ອຊາດ, ສັນຊາດ, ຊົນເຜົ່າ, ສາສະໜາ	
	ທີ່ຢູ່ປະຈຸບັນບ້ານ, ເມືອງ, ແຂວງ	
	ສາຍລຳພັນກັບຜູ້ແຈ້ງເກີດ	

Muster Geburtsurkunde / Hauptstadt Vientiane / altes Formular bis 2018 Rückseite (wird gegenwärtig aber auch noch verwendet)

ພະຍານ ຜູ້ທີ 1	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ	
	ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ	
	ອາຊີບ	
	ທີ່ຢູ່ປະຈຸບັນບ້ານ, ເມືອງ, ແຂວງ	
ພະຍານ ຜູ້ທີ 2	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ	
	ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ	
	ອາຊີບ	
	ທີ່ຢູ່ປະຈຸບັນບ້ານ, ເມືອງ, ແຂວງ	
ພະຍານ ຜູ້ທີ 3	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ	
	ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ	
	ອາຊີບ	
	ທີ່ຢູ່ປະຈຸບັນບ້ານ, ເມືອງ, ແຂວງ	
ນາຍບ້ານ	ຜູ້ແຈ້ງເກີດ	ພະຍານ
		1.
		2.
		3.
ຫົວໜ້າຫ້ອງການພາຍໃນເມືອງ		ເຈົ້າໜ້າທີ່ທະບຽນຄອບຄົວ



ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ

ແຂວງ
ເມືອງ
ຫ້ອງການພາຍໃນ

ເລກທີ /ຫມນ.ຈທຄ
ລົງວັນທີ

ໃບຢັ້ງຢືນການເກີດ

ເດັກ	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ:	ເພດ: ຍິງ <input type="checkbox"/> ; ຊາຍ <input type="checkbox"/> ;
	ວັນ, ເດືອນ, ປີ ເກີດ: ຂຽນເປັນຕົວໜັງສື:	ເວລາເກີດ: ໂມງ ນາທີ
	ນ້ຳໜັກ: ກຣາມ	ສະຖານທີ່ເກີດ: ສຸກສາລາ: ໂຮງໝໍ່ : ບ້ານ :
	ເປັນລູກຄົນທີ:	
	ປະເພດການເກີດ: <input type="checkbox"/> ເກີດດ່ຽວ, <input type="checkbox"/> ຝາແຜດ ແລະ ອື່ນໆ.....	
ບ້ານຢູ່ປັດຈຸບັນ: , ເມືອງ: , ແຂວງ:		
ແມ່	ເຊື້ອຊາດ: , ສັນຊາດ: , ຊົນເຜົ່າ: , ສາສະໜາ:	
	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ: , ວັນ, ເດືອນ, ປີ ເກີດ:	
	ເຊື້ອຊາດ: , ສັນຊາດ: , ຊົນເຜົ່າ: , ສາສະໜາ: , ອາຊີບ:	
	ທີ່ຢູ່ປັດຈຸບັນ ບ້ານ: , ເມືອງ: , ແຂວງ:	
ພໍ່	ສຳມະໂນຄົວ ເລກທີ: , ລົງວັນທີ:	
	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ: , ວັນ, ເດືອນ, ປີ ເກີດ:	
	ເຊື້ອຊາດ: , ສັນຊາດ: , ຊົນເຜົ່າ: , ສາສະໜາ: , ອາຊີບ:	
	ທີ່ຢູ່ປັດຈຸບັນ ບ້ານ: , ເມືອງ: , ແຂວງ:	
ຜູ້ແຈ້ງ ວ່າເດັກ ເກີດ	ສຳມະໂນຄົວ ເລກທີ: , ລົງວັນທີ:	
	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ: , ວັນ, ເດືອນ, ປີ ເກີດ:	
	ເຊື້ອຊາດ: , ສັນຊາດ: , ຊົນເຜົ່າ: , ສາສະໜາ: , ອາຊີບ:	
	ທີ່ຢູ່ປັດຈຸບັນ ບ້ານ: , ເມືອງ: , ແຂວງ:	
	ສຳມະໂນຄົວ ເລກທີ: , ລົງວັນທີ:	
	ສາຍສຳພັນກັບຜູ້ເກີດ:	

ດັ່ງນັ້ນ, ຈຶ່ງອອກໃບຢັ້ງຢືນການເກີດນີ້ໄວ້ ເພື່ອເປັນຫຼັກຖານ.

ເຈົ້າໜ້າທີ່ທະບຽນຄອບຄົວ



ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ

ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ

ເມືອງ.....

ບ້ານ.....

ເລກທີ...../.....

ວັນທີ...../...../.....

ໜັງສືຢັ້ງຢືນສະຖານະພາບບຸກຄົນ

ນາຍບ້ານ.....ເມືອງ.....ແຂວງ.....

ຂໍຢັ້ງຢືນວ່າ: ທ້າວ ຫຼື ນາງ.....ວັນ,ເດືອນ,ປີເກີດ...../...../.....

ເຊື້ອຊາດ.....ສັນຊາດ.....ຊົນເຜົ່າ.....ສາສະໜາ.....

ອາຊີບ.....ປັດຈຸບັນຢູ່ໜ່ວຍ.....ບ້ານ.....ເມືອງ.....

ແຂວງ....., ໄດ້ຈົດເຂົ້າສຳມະໂນຄົວເລກທີ.....ລົງວັນທີ...../...../.....

ອະນຸຍາດໂດຍ.....ເປັນລູກຂອງທ້າວ.....

ແລະ ນາງ.....ປັດຈຸບັນຢູ່ໜ່ວຍ.....ບ້ານ.....ເມືອງ.....

ແຂວງ.....ປັດຈຸບັນຜູ້ກ່ຽວຢູ່ໃນສະຖານະພາບ: () ໂສດ; () ຮ້າງ; () ໜ້າຍ.

ໜັງສືຢັ້ງຢືນສະບັບນີ້ໃຊ້ສຳລັບປະກອບເອກະສານຂໍແຕ່ງຕ້ອງ ແລະ ມີກຳນົດໃຊ້ໄດ້ 3 ເດືອນ ດັ່ງນັ້ນ, ຈຶ່ງໄດ້ອອກໜັງສືຢັ້ງຢືນສະບັບນີ້ໄວ້ເພື່ອເປັນຫຼັກຖານ.

ນາຍບ້ານ

Diese Urkunde muss anschließend vom Mayor/Gouverneur bestätigt werden, woraufhin die Eheschließungsurkunde (siehe nächste Seite) ausgestellt wird. Im Überprüfungsverfahren sind beide Urkunde vorzulegen.



ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນາຖາວອນ

ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ
ພະແນກພາຍໃນ

ເລກທີ /ພນນວ
ວັນທີ

ບົດບັນທຶກການຈົດທະບຽນແຕ່ງດອງ
ລະຫວ່າງ ພົນລະເມືອງລາວ ກັບ ຄົນຕ່າງປະເທດ

- ອີງຕາມ ມາດຕາ 16 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທະບຽນຄອບຄົວ(ສະບັບປັບປຸງ) ສະບັບເລກທີ 44/ສພຊ, ລົງວັນທີ 14 ມິຖຸນາ 2018. ວ່າດ້ວຍການຈົດທະບຽນແຕ່ງດອງ.
- ອີງຕາມ ສໍານວນຄໍາຮ້ອງຂໍແຕ່ງດອງ ສະບັບລົງວັນທີ .

ຢູ່ທີ່ ພະແນກພາຍໃນ ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ໄດ້ມີການຈົດທະບຽນແຕ່ງດອງ ລະຫວ່າງ :

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| - ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ: | - ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ: |
| - ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ: | - ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ: |
| - ທີ່ເກີດ: | - ທີ່ເກີດ: |
| - ເຊື້ອຊາດ: | ສັນຊາດ: - ເຊື້ອຊາດ: |
| - ອາຊີບ: | ສັນຊາດ: - ອາຊີບ: |
| - ທີ່ຢູ່ປະຈຸບັນ: ບ້ານ | - ທີ່ຢູ່ປະຈຸບັນ: |

ເມືອງ

, ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ

ໂດຍຊ້ອງໜ້າພະຍານຄົບກະສຽນ 3 ທ່ານ ຊຶ່ງປະກອບມີ:

- | | | | | |
|---------|------|--------------------|-------|-----------------|
| 1. ທ່ານ | ອາຍຸ | ປີ, ປະຈຸບັນຢູ່ບ້ານ | ເມືອງ | ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ |
| 2. ທ່ານ | ອາຍຸ | ປີ, ປະຈຸບັນຢູ່ບ້ານ | ເມືອງ | ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ |
| 3. ທ່ານ | ອາຍຸ | ປີ, ປະຈຸບັນຢູ່ບ້ານ | ເມືອງ | ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ |

ດັ່ງນັ້ນ, ຈຶ່ງຢັ້ງຢືນໄວ້ເພື່ອເປັນຫລັກຖານ ແລະ ນໍາໃຊ້ໄດ້ທາງດ້ານກົດໝາຍ.

ຄູ່ບ່າວ-ສາວ	ພໍ່,ແມ່	ພະຍານ	ຫົວໜ້າພະແນກ
-------------	---------	-------	-------------

- | | | |
|----|----|----|
| 1. | 1. | 1. |
| 2. | 2. | 2. |
| | | 3. |



ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ

ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ
ພະແນກພາຍໃນ

ໜັງສືຢັ້ງຢືນການແຕ່ງຕອງ

ເລກທີ /ພນນວ
ວັນທີ

- ອີງຕາມ ມາດຕາ 47 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍຄອບຄົວ(ສະບັບປັບປຸງ) ສະບັບເລກທີ 05/ສພຊ, ລົງວັນທີ 26 ກໍລະກົດ 2008. ວ່າດ້ວຍ ການແຕ່ງຕອງລະຫວ່າງ ພົນລະເມືອງລາວ ກັບ ຄົນຕ່າງປະເທດ, ຄົນຕ່າງດ້າວ, ຄົນບໍ່ມີສັນຊາດ ແລະ ລະຫວ່າງ ຄົນຕ່າງປະເທດ, ຄົນຕ່າງດ້າວ, ຄົນບໍ່ມີສັນຊາດດ້ວຍກັນ ຢູ່ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ;
- ອີງຕາມ ມາດຕາ 16 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທະບຽນຄອບຄົວ(ສະບັບປັບປຸງ) ສະບັບເລກທີ 44/ສພຊ, ລົງວັນທີ 14 ມິຖຸນາ 2018. ວ່າດ້ວຍ ການຈົດທະບຽນການແຕ່ງຕອງ;
- ອີງຕາມ ບົດບັນທຶກການຈົດທະບຽນການແຕ່ງຕອງລະຫວ່າງພົນລະເມືອງລາວ ກັບຄົນຕ່າງປະເທດ ສະບັບເລກທີ /ພນນວ, ລົງວັນທີ ..

ພະແນກພາຍໃນນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ໄດ້ຢັ້ງຢືນການແຕ່ງຕອງໃຫ້ແກ່:

ຝ່າຍຊາຍ 3x4	ຝ່າຍຍິງ 3x4
----------------	----------------

ທ້າວ (Mr.) ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ
 ອາຊີບ ເຊື້ອຊາດ ສັນຊາດ ທີ່ເກີດ ປ່ອນຢູ່ປະຈຸບັນ
 ແລະ ນາງ (Miss.) ວັນ, ເດືອນ, ປີ ເກີດ
 ອາຊີບ ເຊື້ອຊາດ ສັນຊາດ ທີ່ເກີດ ປ່ອນຢູ່ປະຈຸບັນ
 ປ່ອນຢູ່ປະຈຸບັນ ປ້ານ ເມືອງ , ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ

ດັ່ງນັ້ນ, ຈຶ່ງໄດ້ເຮັດໜັງສືຢັ້ງຢືນການແຕ່ງຕອງສະບັບນີ້ ໃຫ້ພວກກ່າວໄວ້ ເພື່ອເປັນຫຼັກຖານ.
ຫົວໜ້າພະແນກ